Jos. Smith

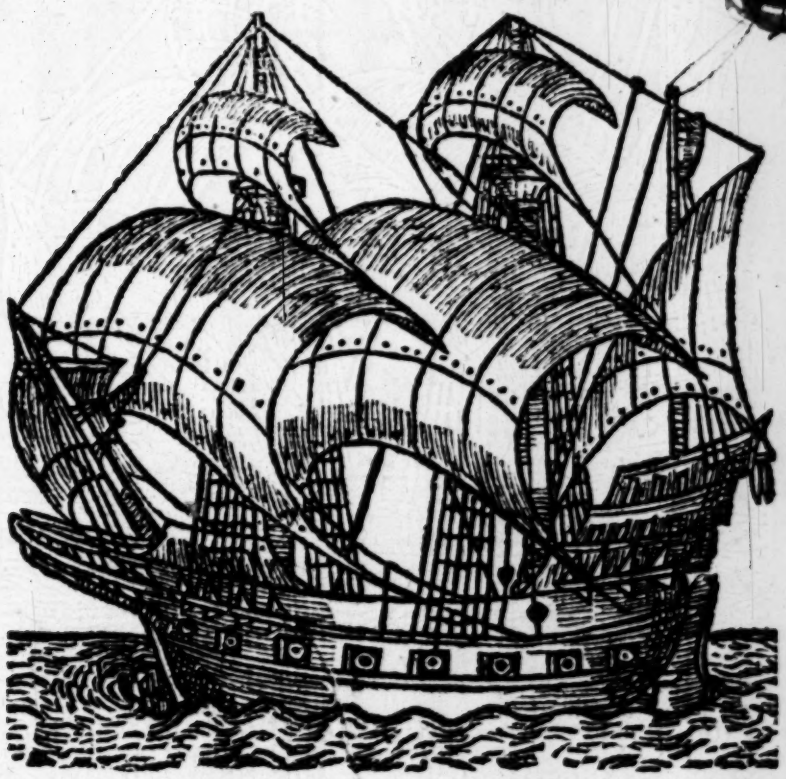
ORDERS,

Set dovvne by the

Duke of Medina, Lord general

of the Kings Fleet, to be obſerued in
the voyage toward England.

Tranſlated out of Spaniſh into Engliſh by T.P.



Imprinted at London by Thomas Orwin for Thomas Gilbert, dwelling in Fleetſtreete neere to the ſigne of the Caſtle. 1588.

Don Alonſo Peres de guzman, the good Duke of Medina, Sidonia, Countie of Nebla, Marques of Caſheſhe in Africa, Lord of the Citie Sainct Lucar, Captaine generall of the Occian Sea, of the Coſt of Andaluzia, and of this Armie of his Maieſtie, and Knight of the honorable order of the golden Fleece.

I Do ordaine and commaund, that the generall Maiſters of the field, all Captaines, Officers of the Campe and of the Sea, Pilats, Maiſters, Soldiers, Marriners, and Officers, & whatſoeuer other people for the land or Sea ſeruice commeth in this Armie, al the time that it indureth, ſhall be thus gouerned, as hereafter followeth, viz.

First, and before all things, it is to bee vnderſtood by al the aboue named from the higheſt to the loweſt: that the principall foundation and cauſe that hath moued the King his Maieſtie to make and continue this iorney, hath been and is, to ſerue God, and to returne vnto his Church a great many of contrite

The cauſe of the Iorney.

soules that are oppressed by the Heretikes, enemies to our holy Catholike faith, which haue them subiects to their sects, and vnhappinesse: and for that euery one, may put his eyes vpon this marke, as we are bound, I do command and much desire euery one, to giue charge vnto the inferiours and those vnder their charge to imbarke themselues, being shriuen, and hauing receiued the Sacrament with competent contrition for their sinnes: by the which contrition and zeale to do GOD such great seruice, he will carie and guide vs to his great glorie: which is, that which particularly and principally is pretended.

Their Shrift.

In like maner, I do charge and command you, to haue particular care, that no Soldier, Marriner, or other, that serueth in this Armie, do blaspheme, or rage against God, or our Lady, or any of the Saincts, vpon paine that he shall therefore sharply be corrected, and very well chastened, as it shall seeme best vnto vs: and for other oathes of lesse qualitie, the gouernours in the same ships they go in, shall procure to remedie all: they shall punish them in taking away their allowance of wine, or otherwise, as they shall thinke good. And for that the most occasions come by play, you shal publikly prohibit it, especially the games that are forbidden: and that none do play in the night, by no meanes.

For auoyding blasphemie and raging oathes, and others.

Debarring play.

And

And to auoyd inconueniences that might enſue in this Armie and foꝛce of his Maieſtie, if that the here wꝛitten were not put foꝛ remedie, by theſe pꝛeſents I do command, that particularly and generally, all quarrels, angers, deſiances and iniuries that are haue been befoꝛe this day, and vntill the publication hereof, of all perſons as well by Sea as land, of greater oꝛ leſſe qualities be ſuppꝛeſſed and ſuſpended, ſo that none goeth in this Armie foꝛ the time that this voyage continueth and laſteth, although they be olde quarels: yet foꝛ my expꝛeſſe commaundement ſhall bꝛeake this truce and foꝛbearance of Armes, directly, oꝛ indirectly, vpon payne of diſobedience and incurring into high treaſon, and dye thereforꝛe. Suppreſſing of quarels.

In like maner I do giue charge, that aboꝛd the ſhippes there bee not any thing offered to the diſgrace of any man. Digraces auoyded.

Declaring herewithall, that there cannot bee any diſgrace imputed to any man foꝛ any thing that ſhalbe offered, noꝛ yet be a repꝛoach whatſoeuer happeneth aboꝛd any ſhip.

And foꝛ that it is knowne that great inconueniẽces and offence groweth vnto God, by conſenting that common women and ſuch like go in like Armies: Carying of common women.

Orders appoynted

I do ordaine and commaund, that there be none imbarked nor caried in the Armie: And if that any will carrie them, I do commaund the Captaines and Maisters of the shippes, not to consent thereto: who so doth, or dissembleth therewith, shalbe grieuously punished.

Giuing the good morow.

The companie of euery ship, one euery morning at the breake of the day, according to the custome, shall giue the good morrowe by the maine mast, and at night the Aue Maria: and some dayes the Salue Regine: or at least, the Saterdaies with a Lettenie.

Auoyding all occasions of Scandale.

And forasmuch as it importeth for the preseruation and good successe of this armie, that there be betweene the Soldiers and Marriners much confirmed friendship, and such amitie that there bee not any difference, nor other occasions of murmuring, I commaund it to bee published that no bodie do carrie any Dagger, nor thwart one another, or giue any occasions, but that all do obey the superiour Officers: and if any Scandale or offence come, he that was the beginner, shall straightly bee punished.

Order for departure.

When the Gallion Saint Marten, wherein my selfe go, Admirall of this Fleet, doth make a signe with a peece of Ordinance, it shall bee a signe of departure for the whole Fleete, that sounding

ſounding their Trumpets ſhall follow without loſing time, and without comming fowell of each other, and cutting ſayle ſhall doe the like: hauing great care of the Sands and Catchops, carrying their Boates & Skiffes readie for any thing that may happen.

Being from the land a ſea borde, euery ſhip ſhall come to leyward, ſaluting the Admirall to know what he wil commaund: & demaund the word, without going a head the Admiral, either in the day or in the night, but to haue great care to his ſayling. Order for comming to the Admirall.

Euery afternoone they ſhal repayre to their Admirals to take the word, and to knowe if there be any thing to do. Taking the word.

And for that ſo many great Shippes, and ſo great may be, cannot come euery day without bording one another: to auoyde the daunger that may followe, the Generall of each Squadron ſhall haue particular care, to take the word in time, to giue it vnto the Shippes vnder their charge.

The Admiral ſhalbe ſaluted with Trumpets, of them that haue them: if not, with their Whiſtles: and the people to hallowe one after another, and aunſwering them ſhall ſalute againe: and if it be towards night to demaund Hayling the Admirall.

the

the word, and taking it shall salute one another in time, and depart to giue roume to others that follow.

The watch word.

If it happeneth some daies that winde will not suffer to take the word of the Admirall or Admirals, they shall haue for euery day in the weeke the words following.

Sunday.	*Iesus.*
Monday.	*The holy Ghost.*
Tuesday.	*The holy Trinitie.*
Wensday.	*Saincte Iames.*
Thursday.	*The Angels.*
Friday.	*All Saincts.*
Saterday.	*Our Ladie.*

Disposing of their Squadrons.

And for that it importeth that all the Armies doe go close together, I doe commaund that the General and wings with great care, do procure to carie the Squadrons as nigh and in as good order, as is possible: and the Ship and Pinnesses of the charge of Don Antonio de Hartado de Mendosa, keepe next vnto the Admirall, except sixe: whereof, two shall followe the Admirall Don Pedro de Valdezi, and two the Admirall of Martine Bretendona: the other two the Admirall of Ioan Gomes de Medina: the which shall be appoynted presently, and haue great care to repart themselues, without the one thwarting the other: and the Squadron of the

the Hulkes ſhall go alwaies in the mids.

That no ſhippe of the Nauie, nor any that goeth with them ſhall depart, without my licenſe: And I do commaunde vpon payne of death, and loſſe of goodes, that if by chaunce with a ſtorme any bee driuen to depart before they come to the Cape Finiſter, that then they followe their courſe to the ſayd Cape, where they ſhall haue my order what to doe: or elſe they ſhall ſayle to the Groyne, where they ſhall haue it. Departure without licenſe.

In departing from the Groyne, they ſhall ſet their courſe for Silley, and procure to make the Sowtherſide of it, hauing great care of their ſounding: And if by chaunce in this courſe any ſhippe or ſhippes doe looſe the Fleete, they ſhall not returne into Spayne, in any manner, vpon payne of death and the loſſe of goodes, and taken for Traytors, but followe the courſe, and make to the Southward of the ſayd Iland. And if any ſuch doe thinke the Nauie to bee aſterne of him, he ſhall detaine himſelfe in the ſame height playing vp and downe, and not to depart from his courſe. The Randeuous.

And if it bee thought that the Nauie is a head, then ſhall you ſeeke them in Monts bay, which is betwixt the Lands end and the Lizard, there ſhall you haue the whole Nauie, or Directions from Monts bay.

intelligence what he ſhall do: and yet for all this, if he do not meete with the Nauie, yet ſhall he finde Pinneſſes with order what ſhal be done.

Watching of the Admirall.

In the night there ſhall be great vigilance for the Admiral, to ſee if ſhe change her courſe, or make about. Before ſhe goeth about, ſhe will ſhoot off a peece: and being about, wil put foorth an other light vpon the Poope a parte from the Lanterne: who that doth ſee it, ſhall aunſwer with an other light.

Markes by lights.

When he doth take away Bonnets, or ſhorten the Sayles, he ſhall ſhewe lights, one in the Poope, and other two ſhowed high.

When that for any occaſion he ſhall ſtrike all Sayles, he ſhall ſhewe three lights, one in the toppe, an other in the Shrowdes, and the third in the Fore-caſtle: and the reſt ſhall ſhew it, with putting foorth a light each vpon his Poope.

Shooting off peeces.

If any Ship haue any occaſion to ſtrike al her Sayles in the night, he ſhall ſhoote off a great peece, and put out a Lanterne all night, and thoſe that are nigheſt vnto him ſhal ſhew lights, for that other may procure it, and ſhall take in the Sayles till day: And if neceſſitie be great, ſhal ſhoot off an other peece, and thoſe that

that do ſee it, ſhall aunſwer with other two lights, making the like boord.

When the Admirall will haue any commu- nication, he wil make a ſigne, putting a flagge in the after miſne neere the Lanterne, and ſo they ſhall repayre vnto him to know what he would haue. If (which God for his mercie permit not) there happen any Shippe to take fire, the next vnto her ſhall make from her, ſending firſt their Boates and Skiffes to ſuccour and helpe, and ſo ſhall all the reſt. Signes by Flagges. Remedie for fire.

They ſhall haue particular care to put foorth their fire in euery Shippe, before the Sunne go downe. To put forth fire.

In taking of their allowance of victualls, the Souldiers ſhall let them that haue the charge thereof, to deliuer it, ſo that the ſayd Souldiers ſhall not go downe to take it, nor choole it perforce, as in times they haue done: and for this cauſe ſhall bee preſent the Sergeant or Corporall of the companie or companies where they are, for auoyding diſorder, and that timely they haue their portions: ſo that before night euery bodie may haue ſupped. Allowance of victualls.

That no ſhippe nor other veſſel of this Nauie, nor of any of thoſe, that goeth ſubiect vn- der Anckoring or harborough, or going a ſhore.

der my iuriſdiction, ſhall not bee ſo bold to enter into any Harborough, ancker, nor goe a ſhore, without the Admirall doth do it firſt, or with my ſpeciall leaue, vpon payne of puniſhment hereof.

Armour kept cleane.

The Lorenalls of the fielde, Captaines, Lieftenants, Enſigne and officers, muſt haue particular care, that the Souldiers haue alwaies their Armour cleane, readie and in order, for time of neceſſitie: cauſing thē to make them cleane twiſe euery weeke, and vſing themſelues with them in ſuch ſort, that they may be expert at the time of neede.

For preuenting fire.

And for that in the way order ſhal be giuen in what forme euery man ſhall put himſelfe, if we do fight, I do commaund that particular care bee had, aduiſing the Gunners to haue halfe Buts with water and vineger, as is accuſtomed, with Bonnets and olde Sayles, and wet Mantels to defend fire, that as often is throwne, as to haue the like care to haue

Shot, pouder and Match.

ſhot made in good quantitie, and that pouder and match be readie for Ship, and Soldiers of the ſtore by waight, meaſure and length: according to the order that euery Ship hath to deliuer vnto him that hath the charge thereof according to vſe and cuſtome.

Alſo I order and commaund that there bee a care,

a care, that all Souldiers haue their roume cleane and vnpestered of Chestes, and other thinges, without consenting in any case to haue Cardes: and if there be any, to be taken away presently: neither permit them to the Marriners: and if the Souldiers haue any, let me bee aduertised, that I may commaund them to be taken away. Roume cleane of Chestes and Cardes.

And for that the Marriners must resorte vnto their worke, tackle and Nauigation, it is conuenient that their lodgings bee in the vpper workes of the poope, and fore-castle, otherwise the Souldiers will trouble them in the voyage. Marriners lodgings.

The Artillarie must stand in very good order, and reparted amongst the Gunners, being al charged with their balles, and nigh vnto euery peece his locker, wherein to put his Shot and necessaries, and to haue great care to the Cartrages of euery Peece, for not chaunging or not taking fire: and that the Ladles and Spunges be readie at hand. Lockers for the Gunners.

Euery Ship shall carrie two Boates lading of stones, to throw to profite in the time of fight on the Decke, Fore-castle or toppes, according to his burden: and shall carrie two halfe Pipes, to fil them with water in the day of Battell, and repart them amongst the Or- Stones and halfe pipes.

dinance, or other places, as shall be thought necessarie, and nigh vnto them olde clothes or couerings, which with wetting may destroy any kinde of fire.

Wild fire. That the wilde fire be reparted to the people most expert, that we haue for the vse thereof at due time: for that if it be not ouer-seene, giuing charge thereof to those that doth vnderstand it, and such as we know can tel how to vse it: otherwise it may happen to great daunger.

The Nauie close together. By the commaundement that no ship shall go a head the Admirall, at the least in the night, none shall tarrie a sterne the Vice-Admirall, and euery one to haue a care to the trimming of his Sayles, according to the charge he hath, and the sayling of his ship: for the much that it importeth that all our Nauie do go close as possible as they may: and in this the Captaines, Maisters, and Pilates must haue such great care, as of them is hopē.

Reading these instructions. These my instructions are deliuered vnto euery Shippe, and haue their copie firmed by my hand, and regestred by my Secretarie, the which shall be read by euery Purser of euery Shippe publikely, to come to the note of all Souldiers and Marriners, whereby they may not pretend ignorance: and to the sayd Pur=

Purſers Iordaine and command, that thrice in the weeke they be bound to reade theſe my inſtructions publikly, and that they take witneſſe of the fulfilling hereof, vpon paine of him that doth the contrarie, ſhall receiue puniſhment to the example of others.

All the aboue ſaid, we commaund to be manifeſted, and bee kept without any breach for the ſeruice of his Maieſtie, none to breake them or any parte thereof in no manner, vpon payne they ſhalbe ſeuerely puniſhed, euery one according to his eſtate and offence: all others reſerued to our diſcretion. Made in the Gallion Sainct Marten, at the Road of Belline, the 28. of May. 1588.

Th. N.